

## JAAC 63.112

Rapport de la Comm. eur. DH adopté en anglais<sup>1</sup> le 2 décembre 1997 dans la req. N° 26955/95, PSYCHEX c / Suisse

---

*Refus d'une clinique psychiatrique de distribuer une circulaire de la requérante, l'association «Psychex», aux patients de la clinique. La circulaire contenait des explications sur la possibilité de recourir à un tribunal en cas d'hospitalisation forcée, une lettre-type à adresser à la commission du tribunal en matière psychiatrique, une procuration à l'association requérante et une brochure d'information sur «Psychex».*

*Art. 10 § 2 CEDH. Ingérence de l'autorité dans l'exercice de la liberté d'expression.*

*- L'ingérence contestée avait pour base légale le règlement général des établissements hospitaliers du canton de Zurich («Allgemeine Hausordnung für die kantonalen Krankenhäuser des Kantons Zürich»).*

*- La mesure a été prise afin d'assurer la protection de la santé et les droits d'autrui au sens de l'art. 10 § 2.*

*- Etant donné que notamment la brochure d'information laissait entendre que les patients étaient gardés illégalement et exposés à la torture et ne reflétait donc qu'incomplètement les conditions souvent complexes d'un internement psychiatrique, et qu'elle éveillait chez les patients le faux espoir d'une sortie prochaine, elle risquait d'avoir des effets défavorables sur la santé des patients. La distribution de la documentation à tous les pensionnaires de la clinique aurait désécurisé et troublé ceux-ci. En raison des liens étroits existant entre les différents documents à distribuer, on ne pouvait exiger que les autorités vérifient chacun d'eux pour en déceler son éventuelle nocivité et le séparer du lot, ni qu'elles demandent à l'association ayant fait recours de remanier la documentation. Compte tenu de la marge d'appréciation reconnue aux Etats signataires dans le domaine en question, la commission est d'avis que la mesure prise était proportionnée.*

**Art. 8 CEDH. Droit au respect de la correspondance.**

***Vu les conclusions auxquelles elle a abouti en ce qui concerne la demande relative à l'art. 10 CEDH, il n'y a pas lieu de procéder à un examen particulier de la demande sous l'angle de l'art. 8 CEDH. Aucune autre question ne se pose quant à cette disposition.***

---

***Weigerung einer psychiatrischen Klinik, Rundschreiben des beschwerdeführenden Vereins «Psychex» an die Patienten der Klinik zu verteilen. Das Rundschreiben enthielt Ausführungen über die Möglichkeit der gerichtlichen Beurteilung im Falle der unfreiwilligen Hospitalisierung, einen Musterbrief an die Psychiatrische Gerichtskommission, eine Vollmacht an den beschwerdeführenden Verein sowie eine Orientierungsschrift über «Psychex».***

**Art. 10 § 2 CEDH. Behördlicher Eingriff in die Freiheit der Meinungsäusserung.**

***- Gesetzliche Grundlage des vorliegenden Eingriffs bildete die Allgemeine Hausordnung für die kantonalen Krankenhäuser des Kantons Zürich.***

***- Der Eingriff wurde im Interesse «des Schutzes der Gesundheit und (...) der Rechte anderer» im Sinne von Art. 10 § 2 getroffen.***

***- Da insbesondere die Orientierungsschrift implizierte, die Patienten würden rechtswidrig festgehalten und der Folter ausgesetzt, und so nur unzulänglich die oft komplexen Umstände einer unfreiwilligen Hospitalisierung wiedergab, und da sie ferner den Patienten falsche Hoffnungen auf eine rasche Entlassung machte, bestand die Gefahr, dass sich das Schreiben schädigend auf die Gesundheit der Patienten auswirkt. Die Verteilung der Dokumentation an alle Insassen der Klinik hätte zu Verunsicherungen und Unruhen unter den Patienten geführt. Wegen des engen Zusammenhangs zwischen den einzelnen Dokumenten konnte von den Behörden weder verlangt werden, dass sie jedes einzelne auf seine allfällige schädliche Auswirkung überprüften und es gegebenenfalls aussonderten, noch dass sie den beschwerdeführenden Verein baten, die Dokumentation neu zu verfassen. Unter Berücksichtigung des Ermessensspielraums der Mitgliedstaaten in diesem Bereich hält die Kommission vorliegenden Eingriff für verhältnismässig.***

**Art. 8 EMRK. Anspruch auf Achtung der Korrespondenz.**

***Angesichts der Schlussfolgerung im Zusammenhang mit Art. 10 EMRK bedarf Art. 8 EMRK keiner gesonderten Prüfung. Keine weiteren Fragen stellen sich im Blickwinkel dieser Bestimmung.***

---

***Rifiuto di una clinica psichiatrica di distribuire una circolare della ricorrente, l'associazione «Psychex», ai pazienti della clinica. La circolare conteneva spiegazioni sulla possibilità di ricorrere a un***

**tribunale in caso di ospedalizzazione forzata, una lettera-tipo da indirizzare alla commissione del tribunale in materia psichiatrica, una procura all'associazione richiedente e un opuscolo informativo su «Psychex».**

**Art. 10 § 2 CEDU. Ingerenza dell'autorità nell'esercizio della libertà d'espressione.**

**- L'ingerenza contestata aveva come base legale il regolamento generale degli ospedali del Canton Zurigo («Allgemeine Hausordnung für die kantonalen Krankenhäuser des Kantons Zürich»).**

**- La misura è stata presa allo scopo di garantire la protezione della salute e i diritti altrui ai sensi dell'art. 10 § 2.**

**- Tenuto conto che l'opuscolo informativo lasciava intendere in particolare che i pazienti erano trattenuti illegalmente ed esposti a torture e non rispecchiava quindi se non in modo incompleto le condizioni spesso complesse di un internamento psichiatrico, e che risvegliava nei pazienti la falsa speranza di una prossima dimissione, esso rischiava di avere effetti sfavorevoli sulla salute dei pazienti. La distribuzione della documentazione a tutti i degenti della clinica li avrebbe resi insicuri e li avrebbe turbati. A causa degli stretti legami esistenti fra i documenti da distribuire, non si poteva esigere che le autorità controllassero ogni singolo documento per appurarne l'eventuale nocività e separarlo dagli altri, né che chiedessero all'associazione che ha presentato ricorso di modificare la documentazione. Tenuto conto del margine d'apprezzamento riconosciuto agli Stati firmatari nell'ambito in questione, la Commissione ritiene che la misura adottata sia proporzionata.**

**Art. 8 CEDU. Diritto al rispetto della corrispondenza.**

**Date le conclusioni alle quali si è pervenuti per quanto riguarda la domanda relativa all'art. 10 CEDU, non vi è motivo di procedere a un esame particolare della domanda nell'ottica dell'art. 8 CEDU. In merito a questa disposizione non si pongono altre questioni.**

---

---

**JAAC 63.112 - Rapport de la Comm. eur. DH adopté en anglais<sup>1</sup> le 2 décembre 1997 dans  
la req. N° 26955/95, PSYCHEX c / Suisse**

In	Verwaltungspraxis der Bundesbehörden
Dans	Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération
In	Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione
Jahr	1999
Année	
Anno	
Band	63
Volume	
Volume	
Seite	---
Page	
Pagina	
Ref. No	150 004 145

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Bundeskanzlei konvertiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et la Chancellerie fédérale.  
Il documento è stato convertito dall'Archivio federale svizzero e della Cancelleria federale.